

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR **SENATUL**

L E G E

**pentru ratificarea Convenției între România și Statele Unite
Mexicane pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii
fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital,
semnată la Ciudad de Mexico la 20 iulie 2000**

Parlamentul României adoptă prezenta lege

ARTICOL UNIC.- Se ratifică Convenția între România și Statele Unite Mexicane pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Ciudad de Mexico la 20 iulie 2000.

**Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în
ședința din 14 mai 2001 cu respectarea prevederilor articolului 74
alineatul (2) din Constituția României.**

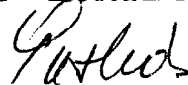
PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR


Valer Dorneanu

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 iunie 2001 cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

Valentin - Zoltán Puskás



București, 28 iunie 2001
Nr. 331

R O M Â N I A



**PREȘEDINTELE
D E C R E T**

pentru supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției între România și Statele Unite Mexicane pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Ciudad de Mexico, la 20 iulie 2000

În temeiul prevederilor art.91 alin.(1) și ale art.99 din Constituția României, precum și ale art.1 și ale art.4 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, la propunerea Guvernului potrivit Hotărârii nr. E 62 din 23.03.2001

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic – Se supune spre ratificare Parlamentului Convenția între România și Statele Unite Mexicane pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Ciudad de Mexico, la 20 iulie 2000 și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

Iliescu
Ion Iliescu

In temeiul art 99 alin.(2) din
din Constituția României,
contrasemnăm acest decret.
PRIM-MINISTRU

Adrian Năstase

Nr. 242
din 11 aprilie 2001

CONVENTIE

ÎN TRE ROMÂNIA SI STATELE UNITE MEXICANE

PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI

SI PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE

VENIT SI PE CAPITAL



România si Statele Unite Mexicane, în scopul de a promova si de a întari relatiile economice între cele doua tari, au convenit urmatoarele prevederi:

Articolul 1

PERSOANE VIZATE

Prezenta Conventie se aplica persoanelor care sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.

Articolul 2

IMPOZITE VIZATE

1. Prezenta Conventie se aplica impozitelor pe venit si pe capital stabilite în numele fiecarui Stat Contractant sau subdiviziunilor sale politice, al entitatilor sale locale, ori al unitatilor sale administrativ-teritoriale, indiferent de modul în care sunt percepute.

2. Sunt considerate impozite pe venit si pe capital toate impozitele stabilite pe venitul total, pe capitalul total sau pe elementele de venit sau de capital, inclusiv impozitele pe câstigurile provenite din înstrainarea proprietatii mobiliare sau imobiliare, precum si impozitele asupra cresterii capitalului.

3. Impozitele existente asupra carora se va aplica prezenta Conventie sunt:

a) În cazul României :

- (i) impozitul pe venit;
- (ii) impozitul pe profit;
- (iii) impozitul pe veniturile din activitati agricole
(denumite în continuare "impozit român");

b) În cazul Mexicului:

- (i) impozitul federal pe venit,
(denumit în continuare "impozit mexican").



4. Convenția se aplică, de asemenea, oricărui impozit identice sau în esență similare, care sunt stabilite după data semnării acestei Convenții, în plus, sau în locul impozitelor existente. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor informa reciproc asupra oricărui modificări importante aduse în legislațiile lor fiscale respective.

Articolul 3

DEFINIȚII GENERALE

1. În sensul prezentei Convenții, în măsura în care contextul nu cere o interpretare diferită:

a) termenul "România" înseamnă teritoriul de stat al României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra teritoriului și mării teritoriale asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contigua, platoul continental și zona economică exclusivă asupra cărora România își exercită, în conformitate cu legislația sa și potrivit normelor și principiilor dreptului internațional, drepturi suverane și jurisdicție;

b) termenul "Mexic" înseamnă Statele Unite Mexicane; când se folosește în sens geografic înseamnă teritoriul Statelor Unite Mexicane: cuprinzând părțile componente ale Federației; insulele, incluzând recifele și stâncile marine ale marilor adiacente; insulele Guadelupe și Reviliagigedo; platforma continentală și fundul marin și soclul submarin al insulelor, stâncilor și recifelor; apele marilor teritoriale și maritime interioare și dincolo de acestea, zonele asupra cărora, conform dreptului internațional, Mexicul poate exercita drepturi suverane de exploatare și explorare a resurselor naturale ale fundului marin, subsolului și apelor suprajacente; și spațiul aerian situat peste teritoriul național în limitele și condițiile care sunt stabilite în chiar dreptul internațional;

c) expresiile "un Stat Contractant" și "celălalt Stat Contractant" înseamnă România sau Mexic, după cum cere contextul;



d) termenul "persoana" include o persoana fizica, o societate sau orice alta asociere de persoane;

e) termenul "societate" înseamna orice persoana juridica sau orice alta entitate care este considerata ca o persoana juridica în scopul impozitarii;

f) expresiile "întreprindere a unui Stat Contractant" si "întreprindere a celuilalt Stat Contractant" înseamna, dupa caz, o întreprindere exploatata de un rezident al unui Stat Contractant si o întreprindere exploatata de un rezident al celuilalt Stat Contractant;

g) termenul "national" înseamna:

(i) toate persoanele fizice având cetatenia româna, în cazul României si nationalitatea mexicana, în cazul Mexicului; si

(ii) toate persoanele juridice, societatile de persoane si asociatiile având statutul în conformitate cu legislatia în vigoare într-un Stat Contractant;

h) expresia "transport international" înseamna orice transport efectuat cu o nava sau aeronava, exploatate de o întreprindere a unui Stat Contractant, cu exceptia cazului când nava sau aeronava sunt exploatate numai între locuri situate în celalalt Stat Contractant;

i) expresia "autoritate competenta" înseamna:

(i) în cazul României, Ministrul Finantelor sau reprezentantul sau autorizat; si

(ii) în cazul Mexicului, Secretariatul de Finante si Credit Public.

2. În ce priveste aplicarea acestei Conventii de un Stat Contractant, orice termen care nu este altfel definit în Conventie va avea, daca contextul nu cere o interpretare diferita, întelesul pe care îl are în cadrul legislatiei acestui stat cu privire la impozitele la care prezenta Conventie se aplica.



Articolul 4
REZIDENT

1. În sensul prezentei Conventii, expresia "rezident al unui Stat Contractant" înseamnă orice persoana care potrivit legislației aceluși Stat, este supusă impunerii urmării domiciliului său, rezidenței sale, locului de conducere sau oricărui alt criteriu de natură similară. Totuși, această expresie nu include o persoană care este supusă impunerii în acel stat numai pentru faptul că realizează venituri din surse aflate în acel stat.

2. Când, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al acestui articol, o persoană fizică este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci statutul său va fi determinat după cum urmează :

a) această persoană va fi considerată rezidentă a Statului Contractant în care are o locuință permanentă la dispoziția sa; dacă dispune de o locuință permanentă la dispoziția sa în ambele State Contractante, va fi considerată rezidentă a Statului Contractant cu care legăturile sale personale și economice sunt mai strânse (centrul intereselor vitale);

b) dacă Statul Contractant, în care această persoană are centrul intereselor sale vitale, nu poate fi determinat sau dacă ea nu dispune de o locuință permanentă la dispoziția sa în nici unul din Statele Contractante, atunci ea va fi considerată rezidentă a statului în care locuiește în mod obișnuit;

c) dacă această persoană locuiește în mod obișnuit în ambele State Contractante sau în nici unul dintre ele, ea va fi considerată rezidentă a Statului Contractant al cărui național este;

d) în orice altă situație, autoritățile competente ale Statelor Contractante vor rezolva problema de comun acord.

3. Când, potrivit prevederilor paragrafului 1 al acestui articol, o persoană, alta decât o persoană fizică, este rezidentă a ambelor State Contractante



atunci va fi considerata rezidenta a Statului Contractant în care se afla locul conducerii sale efective.

Articolul 5

SEDIU PERMANENT

1. În sensul prezentei Conventii, expresia "Sediu Permanent" înseamnă un loc fix de afaceri prin care o întreprindere își desfășoară în întregime sau în parte activitatea sa.

2. Expresia "Sediu Permanent" include îndeosebi:

- a) un loc de conducere ;
- b) o sucursala;
- c) un birou ;
- d) o uzina ;
- e) un atelier ;
- f) o mina, un put petrolier sau de gaze, o cariera sau orice alt loc de extractie a resurselor naturale;
- g) o ferma agricola, de crestere a animalelor sau piscicola.

3. Expresia "Sediu Permanent" cuprinde, de asemenea un santier sau o constructie, ori un proiect de instalare sau de montaj, sau activitatile de supraveghere în legatura cu acestea, dar numai când asemenea santier, constructie, proiect sau activitate continua pentru o perioada mai mare de 6 luni.

4. Independent de prevederile anterioare ale acestui articol, expresia "Sediu Permanent" se considera ca nu include :

- a) folosirea de instalatii numai în scopul depozitarii, expunerii sau livrarii de produse sau marfuri aparținând întreprinderii;
- b) mentinerea unui stoc de produse sau marfuri aparținând întreprinderii numai în scopul depozitarii, expunerii sau livrarii;
- c) mentinerea unui stoc de produse sau marfuri aparținând întreprinderii, numai în scopul prelucrării de catre o alta întreprindere;



d) vânzarea de produse sau marfuri aparținând întreprinderii, expuse în cadrul unui târg sau expoziții temporare ocazionale, după închiderea târgului sau expoziției menționate;

e) menținerea unui loc fix de afaceri numai în scopul cumpărării de produse sau marfuri sau colectării de informații pentru întreprindere;

f) menținerea unui loc fix de afaceri numai în scopul de a face publicitate, a furniza informații, a face investigații științifice, a pregăti acordarea de împrumuturi sau de a dezvolta alte activități care au un caracter pregătitor sau auxiliar, numai dacă aceste activități se exercită pentru întreprindere;

g) menținerea unui loc fix de afaceri numai pentru orice combinație de activități menționate în subparagrafele a) la f), cu condiția ca întreaga activitate a locului fix de afaceri ce rezultă din această combinație să aibă un caracter pregătitor sau auxiliar.

5. Independent de prevederile paragrafelor 1 și 2, când o persoană - alta decât un agent cu statut independent caruia i se aplică prevederile paragrafului 7 - desfășoară activitatea în numele unei întreprinderi, are și exercită în mod obișnuit într-un Stat Contractant împuternicirea de a încheia contracte în numele unei asemenea întreprinderi, se va considera că această întreprindere are un sediu permanent în acest Stat menționat, pentru activitățile exercitate în numele întreprinderii, de această persoană, cu excepția cazului când activitățile acestei persoane sunt limitate la cele menționate la paragraful 4 și când, chiar dacă sunt exercitate printr-un loc fix de afaceri, nu va face din acest loc fix de afaceri, un sediu permanent în sensul prevederilor acestui paragraf.

6. Independent de prevederile prezentului articol, se considera că o întreprindere de asigurări a unui Stat Contractant, cu excepția reasigurărilor, are un sediu permanent în celălalt stat dacă încasează prime pe teritoriul celuilalt stat sau asigură riscuri situate acolo, prin intermediul unei persoane, alta decât un agent cu statut independent caruia i se aplică paragraful următor.



7. O întreprindere nu va fi considerata ca are un sediu permanent într-un Stat Contractant, numai prin faptul ca aceasta exercita activitatea de afaceri în acel stat printr-un broker, agent comisionar general sau orice alt agent cu statut independent, atunci când aceste persoane actioneaza în cadrul activitatii lor obisnuite si când în relatiile lor comerciale sau financiare cu acea întreprindere nu sunt conditii acceptate sau impuse care difera de acelea care sunt acordate agentilor cu statut independent.

8. Faptul ca o societate care este rezidenta a unui Stat Contractant controleaza sau este controlata de o societate care este rezidenta a celuilalt Stat Contractant sau care exercita activitatea de afaceri în celalalt Stat (printr-un sediu permanent sau în alt mod), nu este suficient pentru a face una din aceste societati un sediu permanent al celeilalte.

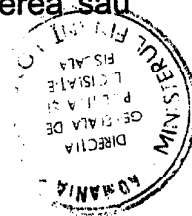
Articolul 6

VENITURI DIN PROPRIETATI IMOBILIARE

1. Veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din proprietati imobiliare (inclusiv venitul din agricultura sau din exploatare forestiere) situate în celalalt Stat Contractant pot fi supuse impunerii în celalalt Stat.

2. Expresia "Proprietati Imobiliare" are întelesul care este atribuit de legislatia Statului Contractant în care proprietatile în cauza sunt situate. Expresia include, în orice caz toate accesoriile proprietatii imobiliare, inventarul viu si echipamentul utilizat în agricultura si exploatare forestiere, drepturile asupra carora se aplica prevederile dreptului comun cu privire la proprietatea funciara, uzufructul proprietatilor imobiliare si drepturile la rente variabile sau fixe pentru exploatarea sau concesionarea exploatareii zacamintelor minerale, izvoarelor si a altor resurse naturale; navele, ambarcatiunile si aeronavele nu vor fi considerate proprietati imobiliare.

3. Prevederile paragrafului 1 al prezentului articol se aplica veniturilor in suma fixa sau variabila obtinute din utilizarea directa, din închirierea sau din exploatarea în orice alta forma a proprietatilor imobiliare.



4. Prevederile paragrafelor 1 si 3 ale prezentului articol se aplica de asemenea, veniturilor provenind din proprietati imobiliare ale unei întreprinderi si veniturilor din proprietati imobiliare utilizate pentru exercitarea unei profesii independente.

Articolul 7

PROFITURILE ÎNTREPRINDERII

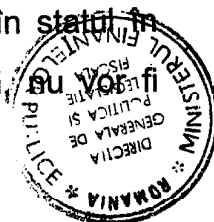
1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant sunt impozabile numai în acest stat, în afara de cazul când întreprinderea exercita sau a exercitat activitatea sa în celalalt Stat Contractant printr-un sediu permanent situat acolo. Daca întreprinderea exercita sau a exercitat activitatea sa în acest mod, profiturile întreprinderii pot fi supuse impunerii în celalalt stat, dar numai acea parte care este atribuabila:

a) acelui sediu permanent; sau

b) vânzarilor în celalalt stat, de produse sau marfuri identice sau similare cu cele vândute prin acel sediu permanent;

2. Sub rezerva prevederilor paragrafului 3 al prezentului articol, când o întreprindere a unui Stat Contractant, exercita sau a exercitat activitatea sa în celalalt Stat Contractant printr-un sediu permanent situat acolo, atunci se atribuie în fiecare Stat Contractant, acelui sediu permanent, profiturile pe care le-ar fi putut realiza, daca ar fi constituit o întreprindere distincta si separata, exercitând activitati identice sau similare în conditii identice sau similare si tratând cu toata independenta cu întreprinderea a carui sediu permanent este. Daca întreprinderea desfasoara activitatea sa în acest mod, profiturile acesteia pot fi supuse impunerii în celalalt Stat Contractant, dar numai în masura în care sunt atribuibile acelui sediu permanent.

3. La determinarea profiturilor unui sediu permanent vor fi admise la scadere cheltuielile care sunt efectuate pentru scopurile urmarite de acest sediu permanent, inclusiv cheltuielile de conducere si cheltuielile generale de administrare efectuate, chiar daca s-au efectuat în statul în care se afla situat sediul permanent sau în alta parte. Totusi, **cu vor fi**



admise la scadere platile pe care le face sediul permanent (care nu ar fi facute ca restituire a cheltuielilor efective) catre sediul central al întreprinderii sau alte sedii ale acesteia, sub forma de redevente, onorarii sau alte plati similare primite pentru dreptul de folosire a patentelor sau altor drepturi , cu titlu de comision pentru servicii de specialitate prestate sau pentru administrare ori, cu exceptia societatilor bancare, sub forma de dobânzi pentru împrumuturile banesti ale sediului permanent. Aceste prevederi se vor aplica potrivit legislatiei interne a Statului Contractant în care se afla sediul permanent.

4. În masura în care într-un Stat Contractant se obisnuieste ca profitul care se atribuie unui sediu permanent sa fie determinat prin repartizarea profitului total al întreprinderii în diversele sale parti componente, nici o prevedere a paragrafului 2 al prezentului articol nu va împiedica acel Stat Contractant sa determine profitul impozabil în conformitate cu repartitia uzuala; metoda de repartizare adoptata va trebui sa fie totusi, aceea prin care rezultatul obtinut sa fie în concordanta cu principiile enuntate în prezentul articol.

5. Nici un profit nu se va atribui unui sediu permanent numai pentru simplul fapt ca acest sediu permanent cumpara produse sau marfuri pentru întreprindere.

6. În vederea aplicarii prevederilor paragrafelor precedente, profitul care se atribuie unui sediu permanent va fi determinat în fiecare an prin aceeasi metoda, în afara de cazul când exista motive temeinice si suficiente de a proceda altfel.

7. Când profiturile includ elemente de venit care sunt tratate separat în alte articole ale prezentei Conventii, atunci prevederile acelor articole nu vor fi afectate de prevederile prezentului articol.



Articolul 8

VENITURI DIN TRANSPORTURI INTERNATIONALE

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant obținute din exploatarea în trafic internațional a navelor sau aeronavelor pot fi supuse impunerii numai în acest Stat Contractant.

2. Profiturile la care se refera paragraful 1 al prezentului articol nu cuprind profiturile care se obțin din exploatarea hoteliera sau dintr-o activitate de transport distinctă de exploatarea navelor sau aeronavelor în trafic internațional.

3. În sensul prezentului articol, profiturile obținute din exploatarea navelor sau aeronavelor în trafic internațional, cuprind:

a) veniturile obținute din inchirierea ca "nava nuda" a navelor sau aeronavelor exploatate în trafic internațional; și

b) veniturile obținute din folosirea, sau din inchirierea containerelor (inclusiv a remorcilor folosite pentru transportul containerelor) utilizate în transportul bunurilor sau marfurilor, din sume primite pentru stalii atunci când platile pentru asemenea inchiriere, folosire sau stalii, după caz, sunt legate de exploatarea navelor sau aeronavelor, în trafic internațional.

4. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol se aplică, de asemenea, profiturilor obținute din participarea la o exploatare în comun sau la o agenție internațională de transporturi.

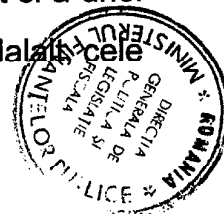
Articolul 9

ÎNTRINDERI ASOCIATE

1. Când :

a) o întreprindere a unui Stat Contractant participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a celuilalt Stat Contractant, sau

b) aceleși persoane participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a unui Stat Contractant și a unei întreprinderi a celuilalt Stat Contractant și, fie într-un caz, fie în celalalt caz,



doua întreprinderi sunt legate în relatiile lor financiare sau comerciale prin conditii acceptate sau impuse, care difera de acelea care ar fi fost stabilite între întreprinderi independente, atunci profiturile, care fara aceste conditii ar fi fost obtinute de una din întreprinderi, dar nu au putut fi obtinute în fapt datorita acestor conditii, pot fi incluse în profiturile acelei întreprinderi si impuse în consecinta.

2. Când un Stat Contractant include în profiturile unei întreprinderi aparținând acelu stat si impune în consecinta, profiturile asupra carora o întreprindere a celuilalt Stat Contractant a fost supusa impozitarii în celalalt stat si profiturile astfel incluse sunt profituri care ar fi revenit întreprinderii primului Stat mentionat daca conditiile stabilite între cele doua întreprinderi ar fi fost acelea care ar fi fost stabilite între întreprinderi independente, autoritatea competenta a celuilalt stat, când a hotarit includerea va proceda la modificarea corespunzatoare a sumei impozitului stabilit asupra acelor profituri. La efectuarea unor astfel de modificari, se va tine seama de celelalte prevederi ale prezentei Conventii si, când este necesar, autoritatile competente ale Statelor Contractante se vor consulta reciproc.

3. Prevederile paragrafului 2 ale prezentului articol nu se vor aplica in caz de fraudă, culpa sau neglijenta.

Articolul 10

DIVIDENDE

1. Dividendele platite de o societate care este rezidenta a unui Stat Contractant unui rezident al celuilalt Stat Contractant pot fi supuse impunerii în celalalt stat daca rezidentul este beneficiarul efectiv al acestora.

2. Aceste dividende pot fi, de asemenea, supuse impunerii în Statul Contractant în care este rezidenta societatea platitoare de dividende potrivit legislatiei acelu stat. Totusi, daca beneficiarul efectiv al dividendelor este un rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depasi 10 la suta din suma bruta a dividendelor.



Prezentul paragraf nu afecteaza impunerea societatii în ce priveste profiturile din care se platesc dividendele.

3. Termenul "Dividende" folosit în acest articol înseamna veniturile provenind din actiuni, din drepturile de folosinta, din parti miniere, din parti de fondator sau alte drepturi, cu exceptia titlurilor de creanta, care permit participarea la profituri, precum si veniturile din alte parti sociale care sunt supuse aceluasi regim de impunere ca veniturile din actiuni, de catre legislatia fiscala a statului în care este rezidenta societatea distribuitoare a dividendelor.

4. Prevederile paragrafelor 1 si 2 ale prezentului articol nu se aplica daca beneficiarul efectiv al dividendelor, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfasoara activitate de afaceri în celalalt Stat Contractant, în care societatea platitoare de dividende este rezidenta, printr-un sediu permanent situat acolo, sau desfasoara sau a desfasurat in celalalt stat profesii independente printr-o baza fixa situata acolo, de care participarea generatoare de dividende este efectiv legata. În aceasta situatie se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14, dupa caz.

5. Un Stat Contractant nu poate percepe nici un impozit asupra dividendelor, platite de o societate care nu este un rezident al acestui stat, cu exceptia cazului când dividendele sunt platite unui rezident al celuilalt stat sau când participarea generatoare de dividende este efectiv legata de un sediu permanent sau baza fixa situate în celalalt stat, nici sa supuna profiturile nedistribuite ale societatii unui impozit asupra profiturilor nedistribuite, chiar daca dividendele platite sau profiturile nedistribuite reprezinta în întregime sau în parte profituri sau venituri provenind din celalalt stat.

Articolul 11

DOBÂNZI

1. Dobânzile provenind dintr-un Stat Contractant si platite unui rezident al celuilalt Stat Contractant, pot fi supuse impunerii în celalalt stat.



2. Totusi, aceste dobânzi pot fi, de asemenea, supuse impunerii în Statul Contractant din care provin, potrivit legislatiei acestui stat, dar daca primitorul dobânzilor este beneficiarul efectiv al acestora, impozitul astfel stabilit nu va depasi 15 la suta din suma bruta a dobânzilor.

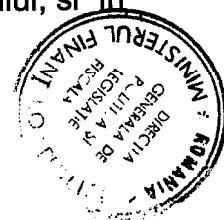
3. Independent de prevederile paragrafului 2 al acestui articol, dobânzile mentionate la paragraful 1 al prezentului articol pot fi supuse impunerii numai în Statul Contractant in care este rezident beneficiarul efectiv al dobânzilor, cand:

a) beneficiarul efectiv este Guvernul unuia din Statele Contractante, una din subdiviziunile sale politice, una din autoritatile sale locale, una din unitatile sale administrativ-teritoriale sau Banca Nationala a României sau Banca Mexicului;

b) dobânzile provenind din România si platite pentru împrumuturi sau credite cu termene nu mai mici de 3 ani, care sunt acordate, garantate sau asigurate de Banco Nacional de Comercio Exterior S.N.C., Nacional Financiera S.N.C., Banco Nacional de Obras y Servicios S.N.C. sau de alte institutii al caror capital este în totalitate proprietatea Guvernului Mexicului, a uneia din subdiviziunile sale politice sau a uneia din autoritatile sale locale desemnate de autoritatile competente ale Statelor Contractante printr-un acord amiabil;

c) dobânzile provenind din Mexic si platite pentru împrumuturi sau credite cu termene nu mai mici de 3 ani, care sunt acordate, garantate sau asigurate de Banca de Export Import a României (EximBank) sau alte institutii al caror capital este in totalitate proprietatea Guvernului României sau a uneia din unitatile sale administrativ-teritoriale desemnate de autoritatile competente ale Statelor Contractante printr-un acord amiabil.

4. Termenul "dobânzi" astfel cum este folosit în prezentul articol înseamna veniturile din creante de orice natura însoțite sau nu de garantii ipotecare sau de o clauza de participare la profiturile debitorului, si în



special veniturile din efecte publice, titluri de creanta sau obligatiuni, inclusiv primele si premiile legate de asemenea titluri, precum si orice alte venituri asimilate veniturilor din sume împrumutate potrivit legislatiei fiscale a statului din care provin dobânzile. Penalitatile pentru plata cu întârziere, nu sunt considerate dobânzi în sensul prezentului articol.

5. Prevederile paragrafelor 1 si 2 ale prezentului articol nu se vor aplica daca beneficiarul efectiv al dobânzilor, rezident al unui Stat Contractant, desfasoara în celalalt Stat Contractant, din care provin dobânzile, o activitate de afaceri printr-un sediu permanent situat în celalalt stat, sau presteaza profesii independente printr-o baza fixa situata acolo, de care creanta generatoare de dobânzi este efectiv legata. În aceasta situatie se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14, dupa caz.

6. Dobânzile se considera ca provin dintr-un Stat Contractant când platitorul este însusi acest stat, una din subdiviziunile sale politice, una din entitatile sale locale, una din unitatile sale administrativ-teritoriale, sau un rezident al acestui Stat. Totusi, când debitorul dobânzilor, fie ca este sau nu rezident al unui Stat Contractant are într-un stat un sediu permanent sau o baza fixa si suporta aceste dobânzi, atunci acestea vor fi considerate ca provin din Statul Contractant în care este situat sediul permanent sau baza fixa.

7. Când exista relatii speciale între debitor si beneficiarul efectiv al dobanzilor, sau între ambii si o alta persoana, suma dobânzilor platite, depaseste suma care s-ar fi convenit între debitor si beneficiarul efectiv al dobanzilor, în lipsa unor astfel de relatii, prevederile prezentului articol nu se aplica decât la aceasta ultima suma mentionata. În acest caz, partea excedentara a platilor va putea fi supusa impunerii potrivit legislatiei fiecarui Stat Contractant, tinând seama de celelalte prevederi ale prezentei Conventii.



8. Prevederile prezentului articol nu vor fi aplicabile când creanta pentru care se platesc dobânzile s-a stabilit sau acordat în principal cu scopul de a obține avantaje din acest articol.

Articolul 12

REDEVENTE

1. Redeventele provenind dintr-un Stat Contractant și platite unui rezident al celuilalt stat pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

2. Totuși, aceste redevente pot fi, de asemenea, supuse impunerii în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui stat, dar dacă primitorul redeventelor este beneficiarul efectiv al acestora, impozitul astfel stabilit nu poate să depășească 15 la suta din suma brută a redeventelor.

3. Termenul "Redevente" folosit în prezentul articol înseamnă plăți de orice natură primite pentru folosirea sau concesiunea oricărui drept de autor asupra unei opere literare, artistice sau științifice, inclusiv asupra filmelor de cinematograf și înregistrărilor pe pelicule sau benzi magnetice sau alte moduri de reproducere folosite în radio și televiziune, transmisiilor prin satelit ori cablu sau prin oricare alt mijloc electronic folosit pentru emisiunile destinate publicului, orice patent, marca de fabrică sau de comerț, desen sau model, plan, formula sau procedeu de fabricație secret, precum și pentru utilizarea sau dreptul de a utiliza orice echipament industrial, comercial sau științific și pentru informații referitoare la experiența în domeniul industrial, comercial sau științific.

Termenul "Redevente" include de asemenea câștigurile provenite din înstrăinarea oricărui din aceste bunuri sau drepturi care sunt legate de productivitatea sau folosirea acestora.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol nu se aplică dacă beneficiarul efectiv al redeventelor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de afaceri în celalalt Stat Contractant din care provin redeventele, printr-un sediu permanent situat acolo sau



presteaza profesii independente printr-o baza fixa situata acolo, cu care dreptul sau proprietatea pentru care se platesc redeventele sunt efectiv legate. În aceasta situatie se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14, dupa caz.

5. Redeventele vor fi considerate ca provin dintr-un Stat Contractant când platitorul este însusi acest stat, una din subdiviziunile sale politice, una din entitatile sale locale, una din unitatile sale administrativ-teritoriale, sau un rezident al acestui stat. Totusi, când platitorul redeventelor, fie ca este sau nu rezident al unui stat, are într-un Stat Contractant un sediu permanent sau o baza fixa de care este legata obligatia de a plati redeventele, si aceste redevente sunt suportate de un asemenea sediu permanent sau baza fixa, atunci aceste redevente sunt considerate ca provenind din Statul Contractant în care este situat sediul permanent sau baza fixa.

6. Când, datorita relatiilor speciale existente între debitorul si beneficiarul efectiv al redeventelor sau între ambii si o alta persoana, suma redeventelor, având în vedere utilizarea, dreptul sau informatia pentru care sunt platite depaseste suma care ar fi fost convenita între debitor si beneficiarul efectiv în lipsa unor astfel de relatii, prevederile prezentului articol nu se aplica decât la aceasta ultima suma mentionata. În acest caz, partea excedentara a platilor va putea fi supusa impunerii potrivit legislatiei fiecarui Stat Contractant, tinând seama de celelalte prevederi ale prezentei Conventii.

7. Prevederile prezentului articol nu vor fi aplicabile când dreptul sau bunul pentru care se platesc redeventele s-au stabilit sau acordat în principal cu scopul de a obtine avantaje din acest articol.



Articolul 13
CÂSTIGURI DE CAPITAL

1. Câstigurile pe care un rezident al unui Stat Contractant le obtine dinînstrainarea proprietatii imobiliare, astfel cum este definita la articolul 6, situata în celalalt Stat Contractant pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

2. Câstigurile provenind din înstrainarea proprietatii mobiliare facând parte din activul unui sediu permanent pe care o întreprindere a unui Stat Contractant îl are în celalalt Stat Contractant sau a proprietatii mobiliare tinând de o baza fixa de care dispune un rezident al unui Stat Contractant în celalalt Stat Contractant pentru exercitarea unei profesii independente, inclusiv câstigurile provenind din înstrainarea unui asemenea sediu permanent (singur sau cu întreaga întreprindere) sau a acelei baze fixe, pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

3. Câstigurile provenind din înstrainarea actiunilor ce reprezinta capitalul unei societati, a carui valoare provine în principal, direct sau indirect din proprietati imobiliare situate într-un Stat Contractant sau din drepturi legate de astfel de proprietati imobiliare pot fi supuse impunerii numai în acest Stat Contractant.

4. În plus fata de câstigurile ce pot fi supuse impunerii în conformitate cu prevederile paragrafelor anterioare ale prezentului articol, câstigurile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrainarea actiunilor, participatiilor sau altor drepturi de capital ale unei societati rezidente a celuilalt Stat Contractant, pot fi supuse impunerii în celalalt Stat Contractant când primitorul câstigului a detinut, direct sau indirect, într-o perioada de 12 luni anterioare înstrainarii, o participatie de cel puțin 20 la suta la capitalul acestei societati.

5. Câstigurile provenind din înstrainarea navelor sau aeronavelor exploatate în trafic international sau a proprietatii mobiliare folosite la exploatarea acestor nave sau aeronave, pot fi supuse impunerii în Statul Contractant al carui rezident este întreprinderea.



6. Câștigurile provenind din înstrainarea bunurilor sau drepturilor la care se refera paragraful 3 al articolului 12 al acestei Conventii vor fi supuse impunerii potrivit prevederilor acestui articol.

7. Câștigurile provenind din instrainarea oricaror bunuri, altele decât cele mentionate în paragrafele anterioare ale prezentului articol, pot fi supuse impunerii numai în Statul Contractant în care este rezident cel ce înstraineaza.

Articolul 14

PROFESII INDEPENDENTE

1. Veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din exercitarea unei profesii independente sau a altor activitati cu caracter independent pot fi supuse impunerii numai în acest Stat Contractant. Totusi, aceste venituri pot fi de asemenea, supuse impunerii în celalalt Stat Contractant, daca:

a) rezidentul, fiind o persoana fizica, este prezent în celalalt stat o perioada sau perioade care depasesc în total 183 de zile în orice perioada de 12 luni care începe sau se termina în anul fiscal considerat; sau

b) rezidentul are, în mod obisnuit, la dispozitia sa, o baza fixa în celalalt stat, pentru realizarea activitatilor sale, dar numai pentru veniturile atribuibile activitatilor realizate în celalalt stat.

2. Expresia "Profesii Independente" cuprinde în special activitatile independente de ordin stiintific, literar, artistic, educativ sau pedagogic, precum si exercitarea independenta a profesiilor de medic, avocat, inginer, arhitect, dentist si contabil.

Articolul 15

PROFESII DEPENDENTE

1. Sub rezerva prevederilor articolelor 16,18 si 19, salariile si alte remuneratii similare obtinute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariata pot fi supuse impunerii numai în acest stat, în afara de cazul când activitatea salariata este exercitata în celalalt Stat Contractant.



Daca activitatea salariata este exercitata în celalalt Stat Contractant, remuneratiile primite in acest mod pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

2. Independent de prevederile paragrafului 1 al prezentului articol, remuneratiile obtinute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariata exercitata în celalalt Stat Contractant pot fi supuse impunerii numai în primul stat mentionat daca :

a) beneficiarul nu este prezent în celalalt stat pentru o perioada sau perioade care nu depasesc în total 183 zile în orice perioada de 12 luni care începe sau se termina în anul fiscal considerat;

b) remuneratiile se platesc pentru o persoana sau în numele unei persoane care angajeaza si care nu este un rezident al celuilalt stat; si

c) remuneratiile nu se suporta de un sediu permanent sau de o baza fixa pe care cel care angajeaza le are în celalalt stat.

3. Independent de prevederile precedente ale prezentului articol, remuneratiile primite pentru o activitate salariata exercitata la bordul unei nave sau aeronave exploatate în trafic international de o întreprindere rezidenta a unui Stat Contractant pot fi supuse impunerii în acest Stat Contractant.

Articolul 16

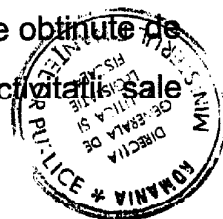
REMUNERATIILE MEMBRILOR CONSILIULUI DE ADMINISTRATIE

Tantiemele, jetoanele de prezenta si alte plati similare primite de un rezident al unui Stat Contractant în calitatea sa de membru al Consiliului de Administratie sau de supraveghere, sau în calitatea sa de administrator sau comisar al unei societati care este rezidenta a celuilalt Stat Contractant, pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

Articolul 17

ARTISTI SI SPORTIVI

1. Independent de prevederile articolelor 14 si 15, veniturile obtinute de un rezident al unui Stat Contractant din exercitarea activitatii sale



personale în celalalt Stat Contractant în calitate de artist de spectacol, cum sunt artistii de teatru, de film, de radio și televiziune ori ca interpreți muzicali, sau ca sportivi, pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

Când un artist de spectacole sau un sportiv, rezident al unui Stat Contractant, obține din celalalt Stat Contractant venituri provenite din activitățile personale legate de notorietatea sa personală ca artist de spectacole sau sportiv, desfășurată în celalalt Stat Contractant, pot fi supuse impunerii în celalalt stat.

2. Independent de prevederile articolelor 7, 14 și 15, când veniturile în legătură cu activitățile personale desfășurate de un artist de spectacol sau un sportiv, în calitatea sa, nu revin artistului de spectacol sau sportivului, ci unei alte persoane, acele venituri pot fi supuse impunerii în Statul Contractant în care sunt exercitate activitățile artistului de spectacol sau sportivului.

3. Independent de prevederile paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol, veniturile pe care un artist sau un sportiv le obține din activitățile sale personale, vor fi scutite de impozit în Statul Contractant în care sunt desfășurate aceste activități, atunci când activitățile sunt desfășurate în timpul unei vizite finanțate în mod substanțial de celalalt stat, una din subdiviziunile sale politice, una din colectivitățile sale locale, una din unitățile sale administrativ-teritoriale sau o instituție publică, în cadrul unui schimb cultural între Guvernele Statelor Contractante.

Articolul 18

PENSII

Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al articolului 19, pensiile și alte remunerații similare plătite unui rezident al unui Stat Contractant pentru muncă salariată desfășurată în trecut pot fi supuse impunerii numai în acest stat.



Articolul 19
FUNCTII PUBLICE

1. a) Remuneratiile, altele decât pensiile, platite de un Stat Contractant, una din subdiviziunile sale politice sau entitatile sale locale sau una din unitatile sale administrativ-teritoriale, unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui stat, subdiviziuni, entitati sau unitati pot fi supuse impunerii numai în acest stat.

b) Totusi, aceste remuneratii pot fi supuse impunerii numai în celalalt Stat Contractant, daca serviciile sunt prestate în acest Stat Contractant si persoana fizica este un rezident al acestui stat care:

(i) poseda cetatenia în cazul Romaniei sau nationalitatea, în cazul Mexicului, sau

(ii) nu a devenit rezident al acestui stat, numai în scopul prestarii serviciilor.

2. a) Pensiile platite de un Stat Contractant sau de una din subdiviziunile sale politice, entitatile sale locale sau una din unitatile sale administrativ-teritoriale, direct sau din fonduri constituite, unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui stat, subdiviziuni, entitati sau unitati, pot fi supuse impunerii numai în acest stat.

b) Totusi, aceste pensii pot fi supuse impunerii numai în celalalt Stat Contractant, daca persoana fizica devine un rezident si un cetatean în cazul Romaniei, sau devine un rezident si un national în cazul Mexicului.

3. Prevederile articolelor 15, 16 si 18, se aplica remuneratiilor si pensiilor platite pentru serviciile prestate în legatura cu o activitate de afaceri desfasurata de un Stat Contractant, sau de o subdiviziune politica, entitate locala sau unitate administrativ-teritoriala a acestuia.

Articolul 20
STUDENTI SI PRACTICANTI

Sumele pe care le primeste pentru acoperirea cheltuielilor sale de întreținere, educare sau formare, un student sau un practicant care este



sau a fost imediat înainte de sosirea sa într-un Stat Contractant rezident al celuilalt Stat Contractant si care este prezent în primul Stat mentionat numai în scopul educarii sau pregatirii sale, nu pot fi supuse impunerii în acest Stat Contractant pentru o perioada de pâna la 6 ani de la primul an de studiu, atunci când acestea provin din surse situate în afara acestui stat.

Articolul 21

PROFESORI SI CERCETATORI

O persoana fizica care este sau a fost imediat înainte de sosirea sa într-un Stat Contractant rezident al celuilalt Stat Contractant si care, la invitatia unei universitati, sau altei institutii educationale similare care este recunoscuta ca institutie cu scop non-profit de Guvernul celuilalt stat, viziteaza celalalt stat numai în scopul de a preda sau a cerceta sau pentru ambele, la astfel de institutii educationale, va fi scutita de impozit în celalalt stat pentru remuneratia primita pentru astfel de activitati, când aceasta provine din surse situate în afara acestui stat pentru o perioada care nu depaseste 2 ani socotiti de la data primei sosiri în celalalt stat.

Articolul 22

CAPITAL

1. Capitalul constituit din proprietati imobiliare, astfel cum sunt definite în paragraful 2 al articolului 6, aparținând unui rezident al unui Stat Contractant si situat în celalalt Stat Contractant, poate fi supus impunerii în celalalt stat.

2. Capitalul reprezentat de proprietati mobiliare, facând parte din activul unui sediu permanent pe care o întreprindere a unui Stat Contractant îl are în celalalt Stat Contractant, sau din proprietati mobiliare aparținând unei baze fixe de care dispune un rezident al unui Stat Contractant in celalalt Stat Contractant pentru exercitarea unei profesii independente, sau din proprietati mobiliare care sunt folosite sau transformate de o întreprindere a celuilalt Stat Contractant, poate fi impus în celalalt Stat.



3. Capitalul format din nave sau aeronave exploatate în trafic international precum si proprietatile mobiliare tinând de exploatarea unor asemenea nave sau aeronave poate fi supus impunerii numai în Statul Contractant în care este rezidenta întreprinderea.

4. Toate celelalte elemente de capital ale unui rezident al unui Stat Contractant pot fi supuse impunerii numai în acest Stat.

Articolul 23

ALTE VENITURI

1. Veniturile obtinute de un rezident al unui Stat Contractant, care nu sunt tratate la articolele precedente ale prezentei Conventii pot fi supuse impunerii în Statul Contractant din care provin.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se aplica veniturilor, altele decât cele provenind din proprietatile definite ca imobiliare în paragraful 2 al articolului 6, daca primitorul acestor venituri, fiind un rezident al unui Stat Contractant desfasoara activitate de afaceri în celalalt Stat Contractant printr-un sediu permanent situat acolo, sau exercita în celalalt stat profesii independente printr-o baza fixa situata acolo, de care dreptul sau proprietatea pentru care sunt platite veniturile, este efectiv legata. În aceasta situatie se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14, dupa caz.

Articolul 24

ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI

1. Cand un rezident al României realizeaza venituri sau detine capital care, in conformitate cu prevederile acestei Conventii pot fi impozitate in Mexic, România va acorda:

a) ca o deducere din impozitul pe venitul acelu rezident, o suma egala cu impozitul pe venit platit in Mexic;

b) ca o deducere din impozitul pe capitalul acelu rezident, o suma egala cu impozitul pe capital platit in Mexic. Totusi, aceasta deducere nu va putea depasi in nici un caz, acea parte a impozitului pe venit sau a impozitului pe capital, astfel cum este calculata inainte ca deducerea sa fie



acordata, care este atribuibilă, după caz, venitului sau capitalului care poate fi impozitat în Mexic.

2. În cazul în care un rezident al Mexicului, în conformitate cu prevederile și ținând seama de restricțiile prevăzute de legislația mexicană, în conformitate cu modificările survenite în această legislație care nu afectează principiile generale, Mexicul va permite acestui rezident să deducă din impozitul pe veniturile mexicane:

a) impozitul pe venit plătit în România de acest rezident sau în contul acestuia; și

b) în cazul unei societăți care deține cel puțin 10 la suta din capitalul social al unei societăți rezidente în România și pentru care societatea menționată în primul rând, primește dividendele, impozitul pe venit plătit în România de societatea distribuitoare a dividendelor sau plătit în numele acesteia, pentru profiturile din care se plătesc dividendele.

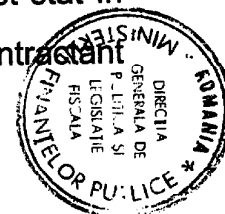
Articolul 25

NEDISCRIMINAREA

1. Naționalii unui Stat Contractant nu vor fi supuși în celălalt Stat Contractant la nici o impozitare sau obligație legată de aceasta, care să fie diferită sau mai împovărată decât aceea la care sunt sau pot fi supuși naționalii celuilalt stat aflați în aceeași situație. Independent de prevederile articolului 1, aceste prevederi se aplică de asemenea și cetățenilor, în cazul României, și naționaliilor, în cazul Mexicului, chiar dacă nu sunt rezidenți ai nici una din state.

2. Un Stat Contractant nu va supune nici unei impuneri, un rezident al celuilalt Stat Contractant, prin includerea veniturilor deja impuse în celălalt Stat Contractant, după expirarea perioadei de prescripție stabilită de legislația sa națională.

3. Un sediu permanent pe care o întreprindere a unui Stat Contractant îl are în celălalt Stat Contractant, nu va fi supus impunerii în acest stat în condiții mai puțin favorabile decât întreprinderile celuilalt Stat Contractant



care desfasoara aceleasi activitati. Aceasta prevedere nu poate fi interpretata ca obligând un Stat Contractant sa acorde rezidentilor celuilalt Stat Contractant deducerile personale, înlesnirile si reducerile de impozite pe care le acorda propriilor rezidenti pe considerente privind statutul civil ori responsabilitatile familiale.

4. Cu exceptia cazului când se aplica prevederile articolului 9, paragrafului 7 al articolului 11 si paragrafului 6 al articolului 12, dobânzile, redeventele precum si alte plati facute de o întreprindere a unui Stat Contractant unui rezident al celuilalt Stat Contractant vor fi deductibile, în scopul determinarii profiturilor impozabile ale unei asemenea întreprinderi, în aceleasi conditii ca si cum ar fi fost platite unui rezident al primului stat mentionat. În mod similar, orice datorii ale unei întreprinderi a unui Stat Contractant fata de un rezident al celuilalt Stat Contractant, vor fi deductibile, în vederea determinarii capitalului impozabil al acestei întreprinderi, în aceleasi conditii ca si când ar fi fost contractate fata de un rezident al primului stat mentionat.

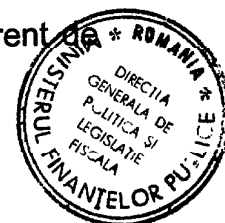
5. Întreprinderile unui Stat Contractant, al caror capital este integral sau partial detinut sau controlat în mod direct sau indirect, de unul sau mai multi rezidenti ai celuilalt Stat Contractant, nu vor fi supuse în primul Stat Contractant mentionat, nici unei impuneri sau obligatii legata de aceasta, care sa fie diferita sau mai împovaratoare decât impunerea si obligatiile legate de aceasta, la care sunt sau pot fi supuse alte întreprinderi similare ale primului stat mentionat.

6. Independent de prevederile articolului 2, prevederile prezentului articol se aplica tuturor impozitelor de orice fel si natura.

Articolul 26

PROCEDURA AMIABILA

1. Când o persoana considera ca masurile luate de unul sau de ambele State Contractante implica sau poate implica pentru ea o impunere care nu este conforma cu prevederile prezentei Conventii, ea poate, indiferent



caile de atac prevazute de legislatia interna a acestor state, sa supuna cazul sau autoritatii competente a Statului Contractant al carui rezident sau national este. Cazul trebuie prezentat în 3 ani urmatori primei notificari a actiunii din care rezulta o impunere contrara prevederilor Conventiei.

2. Autoritatea competenta se va stradui, daca reclamatia îi pare întemeiata si daca ea însasi nu este în masura sa ajunga la o solutionare corespunzatoare, sa rezolve cazul pe calea unei înțelegeri amiabile cu autoritatea competenta a celuilalt Stat Contractant, în vederea evitarii unei impuneri care nu este în conformitate cu Conventia.

3. Autoritatile competente ale Statelor Contractante se vor stradui sa solutioneze dificultatile sau dubiile rezultate din interpretarea sau aplicarea prezentei Conventii pe cai amiabile. De asemenea se vor putea consulta reciproc in legatura cu cazurile neprevazute de Conventie.

4. Autoritatile competente ale Statelor Contractante vor putea comunica direct între ele, în scopul realizarii unei înțelegeri, în sensul paragrafelor precedente.

5. Cand autoritatile competente ale statelor contractante nu pot rezolva in conformitate cu paragrafele precedente ale prezentului articol dificultatile sau dubiile aparute in legatura cu interpretarea sau aplicarea prezentei conventii, cazul respectiv se poate prezenta arbitrajului daca autoritatile competente si contribuabilii cad de acord asupra acestui lucru, cu conditia ca contribuabilii implicati sa accepte in scris ca se supun deciziei Comisiei de arbitraj. Decizia comisiei de arbitraj pentru un caz particular va fi obligatorie in legatura cu acel caz pentru ambele state. Procedurile se vor stabili intre ambele state prin intermediul unor note schimbate pe cai diplomatice.

6. Independent de cele prevazute in orice acord international in materie de comert si investitii la care statele contractante sunt sau ar putea fi parte, orice controversa asupra unei masuri adoptate de un stat contractant care se refera la oricare din impozitele cuprinse in articolul



sau in cazul nediscriminarii, orice masura fiscala adoptata de un stat contractant, inclusiv o controversa referitoare la aplicarea prezentei conventii, va trebui sa fie rezolvata numai in conformitate cu Conventia, cu conditia ca autoritatile competente ale statelor contractante sa nu convina altfel.

Articolul 27

ASISTENTA LA INCASARE

1. Fiecare stat contractant va incerca sa colecteze in numele celuilalt stat contractant impozitele si spezele stabilite in celalalt stat , a caror colectare si plata a fost solicitata de primul stat mentionat.

2. In nici un caz, prevederile prezentului articol nu pot fi interpretate in sensul de a impune statului solicitat obligatia aplicarii unor masuri care sa nu fie autorizate de prevederile legale sau de reglementarile unuia sau altuia din statele contractante sau de a lua masuri contrare ordinii publice.

Articolul 28

SCHIMB DE INFORMATII

1. Autoritatile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de informatii necesare aplicarii prevederilor prezentei Conventii sau ale legislatiei interne ale Statelor Contractante privitoare la impozitele stabilite de Statele Contractante, în masura în care impunerea la care se refera nu este contrara prevederilor Conventiei. Schimbul de informatii nu este limitat de prevederile articolului 1. Informatiile obtinute de un Stat Contractant vor fi tratate ca secrete în acelasi mod ca si informatiile obtinute conform prevederilor legislatiei interne ale acestui stat, si vor fi dezvaluite numai persoanelor sau autoritatilor (inclusiv la instante judecatoresti si organe administrative) în sarcinate cu stabilirea sau încasarea impozitelor percepute în acest stat, cu procedurile declarative sau executive ori cu solutionarea contestatiilor în legatura cu aceste impozite. Asemenea persoane sau autoritati vor folosi informatia numai



aceste scopuri. Acestea pot dezvalui informatia în procedurile judecatoresti sau deciziile judiciare.

2. Prevederile paragrafului 1 nu pot fi interpretate în nici un caz în sensul de a obliga un Stat Contractant sa:

a) adopte masuri administrative contrare propriei legislatii sau practicii administrative a acelu sau a celuilalt Stat Contractant;

b) de a furniza informatii care nu pot fi obtinute pe baza legislatiei proprii sau în cadrul practicii administrative normale a acelu sau a celuilalt Stat Contractant; si

c) de a furniza informatii care ar dezvalui un secret comercial, industrial, profesional sau un procedeu comercial sau informatii a caror divulgare ar fi contrara ordinii publice.

Articolul 29

MEMBRII MISIUNILOR DIPLOMATICE SI AI POSTURILOR CONSULARE

Prevederile prezentei Conventii nu vor afecta privilegiile fiscale de care beneficiaza membrii misiunilor diplomatice si ai posturilor consulare in conformitate cu principiile generale ale dreptului international sau in virtutea unor Acorduri Speciale.

Articolul 30

INTRAREA ÎN VIGOARE

1. Prezenta Conventie va intra în vigoare la data la care Statele Contractante efectueaza schimbul notelor diplomatice în care se face notificarea satisfacerii cerintelor necesare intrarii în vigoare a Conventiei. Conventia va intra in vigoare la data primirii ultimei notificari.

2. Conventia va produce efecte:

a) în ce priveste impozitele retinute la sursa la veniturile impozabile realizate începând cu prima zi a lunii ianuarie a anului urmator datei în care Conventia intra în vigoare; si



b) în ce privește celelalte impozite, începând cu prima zi a lunii ianuarie a anului următor datei în care Convenția intra în vigoare.

Articolul 31

DENUNTAREA

1. Prezenta Convenție va rămâne în vigoare până când va fi denunțată de unul din Statele Contractante. Oricare din Statele Contractante poate denunța Convenția, comunicând aceasta pe cai diplomatice, prin notificarea denunțării într-un termen nu mai mic de 6 luni înainte de sfârșitul oricărui an calendaristic ulterior încheierii termenului de 5 ani calculați de la data intrării în vigoare a Convenției.

2. Convenția va înceta să producă efecte:

a) în ce privește impozitele reținute la sursa la veniturile impozabile realizate începând cu prima zi a lunii ianuarie a anului imediat următor anului în care a fost remisă nota de denunțare;

b) în ce privește celelalte impozite începând cu prima zi a lunii ianuarie a anului imediat următor anului în care a fost remisă nota de denunțare.

Drept pentru care, subsemnații, autorizați în bună și convenită formă de către guvernele lor, au semnat prezenta convenție.

Semnata la Ciudad de Mexico, la 20 iulie 2000, în două exemplare originale, în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egale autentice.

PENTRU

ROMÂNIA

Mircea Ciurara

Ministru de Stat

Presedintele Consiliului

Economico Financiar

PENTRU

STATELE UNITE MEXICANE

Jose Angel Gurria Trevino

Ministru de Finante

*Conforme cu
originalul
Dana Ciuraru*

